



24.11.2006
albanisch / deutsch

Informacione mbi vendimin e marrë mbi të drejtat e strehimit në Schleswig- Holstein

Që prej 17. nëntorit 2006 janë marrë disa vendime mbi të drejtat e strehimit-qëndrimit në Gjermani. Ne po ju sqarojmë juve vendimet që kanë hyrë në fuqi për Schleswig- Holstein-in. Ato duhet të pranohen nga ana e dikastereve për të huaj, kur përpilohet kërkesa e bërë për strehim, leje- qëndrim.

Ju lutemi merrni parasysh: shumë detale janë të paqarta, këto nuk janë këshilla!

Vendimet e marra nga ministria e brëndshme e Schleswig-Holstein më 17.11.2006, merren parasysh për persona A që kanë fëmijë dhe B persona që nuk kanë fëmijë.

A Leje- qëndrimi bazuar tek ligji § 23 neni 1 Ligji mbi strehim, (ato që e kanë këtë leje),

të huaja/ të huaj (me fëmi) të cilët deri më datën **17 nëntor 2006 të paktën gjashtë vjet pa ndërprerje, pa shkëputje oficiel në Gjermani janë**

- dhe të paktën një fëmi të mitur kanë, i cili shkon në kopëshët/ çerdhe ose në shkollë.
- dhe një punë të rregullt, legale ka,
- dhe të paktën që prej 17 nëntor 2006 investon jetën e tij (bashkë me qiranë) në të gjithë familien komplet, pa ndihmë sociale (ndihma për azilantet e të tjera), pra të siguruar,
- dhe n.q.s pritet, që financimin e jetës së tij edhe në të ardhmen e ka të siguruar (pranohen edhe n.q.s një person ka kontrata të ndryshme pune, si dhe pagesa e marrë nga të dyprindërit e një familje, n.q.s ato punojnë).

Information über die Bleiberechtsanordnung für Schleswig-Holstein

Seit dem 17. November 2006 gibt es in Deutschland eine Bleiberechtsregelung. Wir erläutern die gültige Anordnung für Schleswig-Holstein. Sie ist für die Ausländerbehörden verbindlich, wenn sie Anträge auf Bleiberecht bearbeiten.

Bitte beachten Sie: Sehr viele Details sind noch unklar - dies ist kein Ratgeber!

Die Anordnung des Innenministerium Schleswig-Holstein vom 17.11.2006

bezieht sich auf **A** Menschen mit Kindern und **B** Menschen ohne Kinder:

A Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

Ausländerinnen / Ausländer (mit Kindern), die **am 17. November 2006 seit mindestens sechs Jahren ohne Unterbrechung offiziell in Deutschland sind**

- **und** mindestens ein minderjähriges Kind haben, das Kindergarten oder Schule besucht
- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 den Lebensunterhalt (inclusive. Miete) für die ganze Familie komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge einer Person, bzw. wenn beide Elternteile einer Familie arbeiten, deren gemeinsamer Verdienst).

B Leje- qëndrimi bazuar tek ligji § 23 neni 1 Ligji mbi strehim, ato që e kanë,

të gjithë të huajt e tjerë (pa fëmi) të cilët **deri më 17 nëntor 2006 të paktën tetë vjet jetojnë pa ndërprerje këtu në Gjermani**

- dhe një punë legale pa ndërprerje kanë
- dhe të paktën që prej 17 nëntor 2006 investon jetën e tij (bashkë me qiranë) në të gjithë familien komplet, pa ndihmë sociale (ndihma për azilantët e të tjera), pra të siguruar,
- dhe n.q.s pritet, që financimin e jetës së tij edhe në të ardhmen e ka të siguruar (pranohen edhe n.q.s një person ka kontrata të ndryshme pune ose vertetim shkollë- zanati, si dhe vërte tim mbi një kontrat pune mbas mbarimit të shkollës).

Për të gjithë është e vlefshme:
Bëhen përjashtime nga financimi i siguruar i jetës, komplet pa ndihmë nga shteti n.q.s

- zanati që ky person mëson, është profesion i pranueshëm/ i lejuar
- familjet me fëmi ju lejohet përkohësisht të marrin ndihmë sociale, por jo të plotë, d.m.th. jo vetëm, prindëri, i cili kujdeset vetem (pa partnerin) për fëmijtë i lejohet përkohësisht (kur fëmijtë janë akoma të mitur) të marrin ndihmë sociale. Kjo lejohet n.q.s në këtë perjudhë ai/ ajo nuk mund "të detyrohet" të punojë (po të njëjtat rregulla janë edhe për gjermanët të cilët nuk janë në mardhënje pune).
- personat që janë të paafët të punojnë, të cilët e investojnë jetën e tyre të përditshme dhe nuk marrin ndihma nga shteti, përfshirë kujdesin dhe shërbimin e duhur, duhet të paraqitin një vertetim (p.sh një shkrenja të afërmit, të cilët e marrin përsipër shërbimin)
- personat të cilët nga data 16 nëntor 2006 më të vjetër se 65 vjeç janë. Atyre ju lejohet të banojnë tek fëmijtë ose tek nipi/mbesa e tij, n.q.s ai nuk ka në vendlindjen e tij të afërm dhe të afërmit e tij kanë në Schleswig- Holstein leje- qëndrimi me afat të gjatë (ose ato janë në pronësi të nënshtetësis gjermane) si dhe i marrin përsipër të gjithëshpenzimet për personin, për shkak jo-pagese nga ana e sigurimeve sociale.

B Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

alle anderen Ausländerinnen / Ausländer (ohne Kinder), **die am 17. November 2006 seit mindestens acht Jahren ohne Unterbrechung in Deutschland sind,**

- und eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- und mindestens seit dem 17. November 2006 ihren Lebensunterhalt (inklusive Miete) komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- und wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge oder eine Berufsausbildung, wenn der Arbeitgeber bestätigt, dass nach der Ausbildung die Übernahme in ein festes Arbeitsverhältnis folgen wird).

Für alle gilt:
Ausnahmen vom komplett-gesicherten Lebensunterhalt können gemacht werden,

- bei Auszubildenden in einem anerkannten Lehrberuf,
- bei Familien mit Kindern dürfen vorübergehend Sozialleistungen erhalten, jedoch nicht vollständig, alleinerziehende Elternteile und ihre Kinder dürfen vorübergehend (z.b. solange die Kinder klein sind) Sozialleistungen erhalten. Das gilt für die Zeit in der ihnen die Berufstätigkeit "nicht zumutbar" ist (hier gelten die selben Regeln, wie für deutsche Arbeitslose)
- bei erwerbsunfähigen Personen, deren ganzer Lebensunterhalt, inklusive einer erforderlichen Betreuung und Pflege, ohne staatliche Leistungen dauerhaft gesichert ist (z.b. durch schriftliche Verpflichtung von Angehörigen)
- bei Menschen, die am 17. November 2006 älter als 65 Jahre sind. Sie dürfen bei ihren Kindern oder Enkelkindern bleiben, wenn sie im Herkunftsland keine Angehörigen haben und die Angehörigen in Schleswig-Holstein eine dauerhafte Aufenthaltserlaubnis (oder deutsche Staatsangehörigkeit) haben und alle Kosten übernehmen, damit keine Sozialleistungen gebraucht werden.

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFO NET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPAISCHE UNION
Europäische Sozialunion

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

Për të gjithë është e vlefshme:

kushte të domosdoshme për të gjithë janë, që:

- ju keni banesë të bollshme (pë të gjithë pjestarët e familjes)
- ju duhet të dorzoni të gjitha dëshmitë, ku vertetohet se fëmijet tuaj janë në shkollë (dikasteri për të huaj i verifikon se çfarë prognoze dhe rezultati pret me mbarimin e shkollës),
- të gjithë personat, të cilët përfshihen tek ky vendim i marrë për leje- qëndrim, (e gjithë familja) duhet që deri më 30 shtator 2006 të kenë dijeni, të flasin gjuhën, sipas shkallës 2 (përfshihen invalidët, të sëmurët nga ana psikike etj., të cilët nuk janë në gjendje nga ana e shëndetit të plotësojnë këto kushte).

Për të rinjtë është e vlefshme:

n.q.s fëmija tuaj tani mbi 18 vjeç është dhe akoma i pamartuar, por ka ardhur këtu në moshë të mitur, ka të njëjtat të drejta për qëndrim si pjestarët e tjerë të familjes,

- **n.q.s** rezultat e treguara në shkollë/ ose përgatitja për zanat si dhe mënyra e jetesës së tij i plotësojnë kushtet për një integrim të pakufizuar.
- Këto të rinj mund ta marrin të drejtën e leje- qëndrimit edhe n.q.s prindit e tij nuk e marrin.

Për të gjithë është e vlefshme:

Nga vendimet e marra mbi leje- qëndrimin përjashtohen personat n.q.s. ato

- dikasterit për të huaj me qëllim, të dhëna të rëndësishme (p.sh. identitetin, vendlindjen, pashaportën etj) të cilat në bazë të ligjit tregohen, nuk ia kanë treguar. - kthimit të tyre me qëllim i janë shmangur ose e kanë penguar
- të cilët në Gjermani janë marrë me vepra penale (edhe në moshë të re) dhe janë dënuar me 50 ditë-punë (dënim i dhënë të huajit për shkak si p.sh largimi nga Kreis-i/ rrethi pa lejen e posaçme, nuk merren parasysh d.th.derin në një pagesë e vlerësuar si 90 ditë pune.
- të cilët kanë lidhje me njerëz që merren me terrorizëm
- të cilët kanë shkelur ligjet e mëposhtme § 55 (1) (2), 1-5,8 AufenthG (ligj. p. të huaj) shkak kthimit (p.sh. ato që kanë prekur interesat e BRD, shtetit gjerman ose gjithmonë pa strehim janë, pa banesë)

Für alle gilt:

Voraussetzungen für alle Betroffenen sind, dass

- sie ausreichend Wohnraum (für die ganze Familie) haben,
- sie die Zeugnisse der schulpflichtigen Kinder vorlegen können (die Ausländerbehörde kann eine Prognose über die Leistungen bei Schulabschluss verlangen),
- alle Personen, die in die Bleiberechtsregelung einbezogen sind (die ganze Familie) bis zum 30. September 2006 mündliche Sprachkenntnisse der Stufe A2 haben (Ausnahmen gelten für Behinderte, seelisch Kranke usw., die diese Anforderung nicht erfüllen können).

Für junge Erwachsene, gilt:

wenn Kinder inzwischen über 18 Jahre sind und unverheiratet, aber bei der Einreise minderjährig waren, werden sie in das familiäre Bleiberecht mit einbezogen,

- **wenn** ihre schulische / berufliche Ausbildung und ihre Lebensverhältnisse eine dauerhafte Integration gewährleisten.
- Diese jungen Erwachsenen können eine eigene Aufenthaltserlaubnis bekommen, egal ob ihre Eltern eine erhalten.

Für alle gilt:

Von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen sind Menschen,

- die die Ausländerbehörde absichtlich über bedeutsame aufenthaltsrechtliche Umstände (z.B. Identität, Herkunft, Pass) getäuscht haben,
- die ihre Abschiebung absichtlich verzögert oder behindert haben,
- die in Deutschland Straftaten begangen haben (auch als Jugendliche), die mit über 50 Tagessätzen bestraft wurden (Straftaten, die nur von Ausländerinnen und Ausländern begangen werden können, z.B. unerlaubtes Verlassen des Kreises, bleiben bis zu 90 Tagessätze Geldstrafe unbeachtet).
- die Verbindungen zu Terrorismus haben.
- gegen die Ausweisungsgründe nach § 55 (1) (2), 1-5,8 AufenthG / Ermessensausweisung, vorliegen (z.B. die Interessen der BRD beeinträchtigen oder dauernde Obdachlosigkeit).

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 • Fax 0431-736 077 • Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFO NET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

- të cilët kanë shkelur ligjin e caktuar për kthim § 54 AufenthG (p. sh ato që janë dënuar nga gjykata për të rinj ose ajo për të rritur, mbi 2 vjet burgim, d.m.th dënim pa kusht)
- të cilët kanë shkelur ligjin e mëposhtëm për kthim të domosdoshëm, bazuar tek § 53 AufenthG (d.m.th atyre që iu ka dhënë një dënim prej 3 vjetësh burgim, pa kusht)

E rëndësishme është:

- se, gjithmonë e gjithë familja përjashtohet nga vendimet e marra mbi leje- qëndrim edhe n.q.s vetëm një pjesëtar i familjes për shkak veprë penale është dënuar. Përjashtime bëhen vetëm n.q.s ndarja e fëmijë nga prindërit është mundur:

- Fëmijët e marrin leje- qëndrimin, n.q.s ato të paktën tetë vjet në Gjermani jetojnë si dhe të paktën që prej gjashtë vjetësh shkojnë në shkollë, **gjithashtu** jeta e tyre (ushqim, vermbathje, etj) si dhe kujdesi për to, janë të siguruar.

Nëqoftë se personat plotësojnë këto kushte, por i kanë çështjen të tjera hapur, pra kur nuk kanë marrë akoma përgjigje mbi kërkesën e leje- qëndrimi ose çështja e azilit vazhdon, duhet që këto çështje të mbyllën deri më 16 maj 2007.

(kujdes! Patjetër këshillohuni përpara!)

Ju keni kohë, për bërjen e kërkesës mbi leje- qëndrimin bazuar tek ky vendim deri më **17 maj 2007**, afati i fundit.

Mirë është që ju mos të prisni kaq gjatë- nga mesi/ fundi i dhjetorit 2006 mund të lidheni me zyrat këshilltare për çështjet e migrantëve tek faqja jonë e internetit:

www.infonet-frsh.de, ku mund të merrni informacionet e sakta që ju duhen.

C Të huajat / të huajt, të cilë punojë gjatë në punë me letra jo të plota, d.m-th me pak orë-punë, por i plotësojnë të gjitha kushtet e tjera duhet që...

- persona vetëm / familjen, të cilat i plotësojnë të gjithë kushtet e sipërpërmendura, të cilëve ju mungon vetëm puna legale (me letra të plota), (për financimin e jetes pa marrë asnjë lloj ndihme sociale), mbajnë një duldung (leje e përkohëshme). Kthimi i tyre është i ndaluar nga shteti deri më 30 shtator 2007.

- gegen die eine Regelausweisung nach § 54 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe oder Jugendstrafe über 2 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

- gegen die eine zwingende Ausweisung nach § 53 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe/Jugendstrafe über 3 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

Wichtig ist,

- dass immer die ganze Familie von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen wird, auch wenn nur ein Familienmitglied wegen Straftaten verurteilt wurde. Nur ausnahmsweise ist die Trennung von Eltern und Kindern möglich:

- Kinder können ein Bleiberecht erhalten, wenn sie sich seit mindestens acht Jahren in Deutschland aufhalten und seit sechs Jahren die Schule besucht haben **und** ihr Lebensunterhalt und Betreuung gewährleistet sind.

Sollten Menschen, die alle Voraussetzungen erfüllen, noch offene andere Anträge auf Aufenthaltserlaubnis, Asyl etc. haben, müssten diese vor dem 16. Mai 2007 abgeschlossen sein.

(Achtung! Dringend vorher Beratung einholen!)

Sie haben Zeit, den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach der Bleiberechtsanordnung bis zum **17. Mai 2007** zu stellen.

Solange sollten Sie nicht warten - aber ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden in den Migrationsberatungsstellen und auf unserer Webseite:

www.infonet-frsh.de genauere Informationen vorliegen!

C Ausländerinnen / Ausländer, die in keinem dauerhaften Beschäftigungsverhältnis stehen, aber alle anderen Voraussetzungen erfüllen...

- Einzelnen Menschen / Familien, die alle Voraussetzungen erfüllen, denen nur die legale Arbeit (die Sicherung des Lebensunterhaltes ohne Sozialleistungen) fehlt, behalten eine Duldung. Die Abschiebung wird bis zum 30. September 2007 ausgesetzt.

- Në këtë periudhë munden këto persona të kërkojnë një vënd pune.
Në lidhje me një vënd pune (kur punon me letra të plota), mundet që ju të merrni të leje- qëndrimin, (me leje- pune) dhe n.q.s. ju nëpërmjet punës e siguronit jetën tuaj pa ndihma sociale nga ana e shtetit, sie dhe n.q.s dikasteri për të huaj e akzepton një gjë të tillë dhe është i bindur, se edhe në të ardhme kështu do të vazhdoi.
- Të gjitha pikat e tjera të ketij vendimi, duhet të plotësohet siç janë mësipër të përshkruara.

- In dieser Zeit können Betroffene einen Arbeitsplatz suchen.
Mit dem verbindlichen Arbeitsplatzangebot können sie die Aufenthaltserlaubnis (mit Arbeitserlaubnis) erhalten, wenn mit der Arbeit der Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen gesichert ist und die Ausländerbehörde akzeptiert, dass dies auch zukünftig so bleibt.
- Alle anderen Punkte müssen genauso erfüllt sein wie oben beschrieben.

Ne e kemi përpiluar këtë tekst mbi vendimet e marra në lidhje me leje-qëndrimin dhe jemi munduar ta përpunojmë aq mirë sa mundëm. Teksti bazohet tek mendimi ynë.

Wir haben den Text der Bleiberechtsanordnung nach bestem Wissen zusammengefasst. Dieser Text gibt nicht unsere Meinung wieder.

Ky tekst nuk e zëvendëson në asnjë mënyrë një bisedë këshilluese individuale.
Për shumë njerëz bëhet pyetja mbi situacionin personal- shumë pyetje nuk mund të përgjigjen akoma.
Përgjigje ose informacione më të sakta mund të merren nga mesi/ mbarimi i dhjetorit 2006.

Dieser Text ersetzt in keinem Fall eine individuelle Beratung.
Für viele Menschen stellen sich Fragen zu ihrer persönlichen Situation - die meisten können jetzt noch nicht beantwortet werden.
Erst ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden genauere Informationen vorliegen!

Ne ju këshillojmë, se ju mund të drejtoheni tek zyrat përkatëse, këshilltare të migracionit ose mund të këshilloheni me avokatët. Kjo gjë është veçanërisht e rëndësishme, n.q.s juve deri më sot nuk ju kanë kthyer përgjigje në lidhje të drejtat e leje- qëndrim/ ose çështjen e azilit (kërkesa për azil, kërkesa për leje- qëndrim etj.), Nga këto vendime të marra ju mund të përfitonit dhe çështja juaj mund të mbyllet.

Wir empfehlen, Rat in einer Migrationsberatungsstelle oder rechtsanwaltlichen Rat einzuholen. Dies gilt ganz besonders, wenn Sie zur Zeit irgendein anderes aufenthaltsrechtliches / asylrechtliches Verfahren betreiben (Asylverfahren, Antrag auf Aufenthaltserlaubnis usw.), und überlegen das zugunsten der Bleiberechtsregelung zu beenden!

Ju lutemi për informacion drejtoheni tek: zyrat përkatëse, këshilltare për migracionin tek faqja jonë e internetit:
www.frsh.de dhe **www.infonet-frsh.de**
aty mund të lexoni të rejtat mbi këtë temë.

Bitte informieren Sie sich bei Migrationsberatungsstellen und auf unseren Webseiten:
www.frsh.de und **www.infonet-frsh.de**
über Neuigkeiten zu diesem Thema.

Kiel, 24.11.2006

Kiel, 24.11.2006